

This worksheet was generously shared with *In geveb: A Journal of Yiddish Studies* by its creator, Shari Rabin. We want you to use it in whatever way best aids your teaching. If you wish to alter or add to the worksheet, please make note of this in your new worksheet, and please keep this original attribution. You may send questions or comments to the creator through us: [pedagogy@ingeveb.org](mailto:pedagogy@ingeveb.org)

**Yiddish Literature as a Historical Source**

**Name:** \_\_\_\_\_

What is the plot of I.L. Peretz's "If Not Higher"?

How would you describe the characters in the story?

What do you think about this story as a piece of art?

What is one further question that story raises?

List three points that Leora Batnitzky makes about Yiddish literature in *How Judaism Became a Religion*.

- 
- 
- 

List three points that Sarah Ponitchera makes about Yiddish literature in “The Problem of Materiality in Yiddish Translation”.

- 
- 
- 

I.L. Peretz was a *maskil* (proponent of the Jewish enlightenment), like the authors Batnitzky describes, and “If Not Higher” is a translation from Yiddish to English, a process that Ponitchera discusses. In 1-2 paragraphs, apply the ideas of *either* Batnitzky *or* Ponitchera to “If Not Higher.” What would the author point out and/or argue about this story?